ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 13 octobre 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux accords particuliers que la Société nationale des chemins de fer belges peut conclure pour le transport de charbon et d'acier", a donné le 25 octobre 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 13e oktober 1965 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de bijzondere overeenkomsten die de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen mag sluiten voor het vervoer van kolen en staal", heeft de 25e oktober 1965 het volgend advies gegeven :

Il y a lieu de remplacer à tous les endroits où elle figure dans le projet, l'expression "Ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions" par l'expression "Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions".

Tous les articles du projet, à l'exception de l'article ler, étant groupés sous différents chapitres, il conviendrait que l'article ler fasse également l'objet d'un chapitre ou, mieux encore, que les divisions en chapitres soient abandonnées. En effet, sous l'intitulé donné au chapitre II "Contrôle" figurent des conditions qui ont trait à la validité des accords, matière qui semble relever du chapitre Ier.

Article 3.

Au § 2 il s'indique d'écrire : "... ne peuvent être inférieurs aux prix calculés sur la base ... ".

Articles 4 et 5.

Les articles 4 et 5 seraient plus clairement rédigés comme suit :

"Article 4.-

Chaque accord particulier doit avoir une durée d'un an au moins et expirer au 30 juin ou au 31 décembre d'une année. Dans des cas exceptionnels, il peut être dérogé à ces conditions moyennant autorisation écrite du Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions.

.../...

CHAPITRE II. - CONTROLE.

Article 5.-

Les accords particuliers d'une durée de plus de dix-huit mois et ceux qui doivent recevoir l'accord préalable de la Haute Autorité, conformément à l'article 70, alinéa 4, du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, ne peuvent être conclus que moyennant autorisation spéciale écrite du Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions".

Article 6.

A cet article, les mots "conformément à l'article 5" doivent être omis.

Article 7.

La rédaction de l'article 7 ne répond pas exactement aux hypothèses prévues dans les articles 5 et 6.

En effet, l'article 5 impose la communication au Ministre du projet d'accord, puisque l'accord doit être autorisé avant d'être conclu, tandis que l'article 6 prévoit la communication de l'accord après qu'il a été conclu.

D'après les explications du fonctionnaire délégué, la communication au Ministre ne doit être faite qu'une fois: avant la conclusion de l'accord, dans le cas prévu à l'article 5; après la conclusion de l'accord, dans le cas prévu à l'article 6.

.../...

Afin d'éviter toute équivoque, il serait préférable de rédiger l'article 7 comme suit :

"Article 7.-

Tout accord ou projet d'accord particulier communiqué au Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions est accompagné d'une déclaration ... (comme au projet) ... ".

Article 10.

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit:

"Article 10.-

Le Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions peut s'opposer par écrit à la reconduction expresse ou tacite de tout accord particulier ne répondant plus, au moment de la reconduction, aux prescriptions de l'article 15, § 2, alinéa 2, de la loi du 25 août 1891, modifié par la loi du 3 juillet 1964, et des articles 2 et 3 du présent arrêté".

Articles 12 et 13.

D'après les explications du fonctionnaire délégué, le texte de ces articles a été établi avec l'accord de la Haute Autorité. En conséquence, le Conseil d'Etat n'a pas recherché si le système de publicité établi par le projet répond aux exigences de l'article 70, alinéa 3, du Traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier, et à celles de la recommandation de la Haute Autorité visée au préambule du projet.

.../...

Article 14.

Cet article tend à rappeler un principe qui ne peut être remis en discussion; il pourrait être omis sans inconvénient.

Overal waar in de Franse tekst van het ontwerp staat "Ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions" vervange men de woorden door "Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions".

Op artikel 1 na, zijn alle artikelen van het ontwerp in hoofdstukken samengebracht. Ook artikel 1 zou tot een hoofdstuk moeten behoren, maar nog beter ware het de onderverdeling in hoofdstukken weg te laten. Onder hoofdstuk II "Controle" staan immers voorwaarden die betrekking hebben op de geldigheid van de overeenkomsten, welke materie in hoofdstuk I lijkt thuis te horen.

Artikel 3.

In § 2, Franse tekst, dient te worden gelezen : "... ne peuvent être inférieurs aux prix calculés sur la base ...".

Artikelen 4 en 5.

De artikelen 4 en 5 kunnen duidelijker als volgt worden gesteld :

"Artikel 4.-

Elke bijzondere overeenkomst moet worden gesloten voor ten minste één jaar en verstrijken op 30 juni of op 31 december van een jaar. In uitzonderingsgevallen kan van die voorwaarden worden afgeweken, mits de Minister tot wiens bevoegdheid de spoorwegen behoren daartoe schriftelijk machtiging verleent.

.../...

HOOFDSTUK II. - CONTROLE.

Artikel 5.-

De bijzondere overeenkomsten voor meer dan achttien maanden, en die waarvoor de hoge autoriteit vooraf haar instemming moet verlenen overeenkomstig artikel 70, vierde lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, mogen alleen worden gesloten na schriftelijke speciale machtiging van de Minister tot wiens bevoegdheid de spoorwegen behoren".

Artikel 6.

In dit artikel moeten de woorden "overeenkomstig artikel 5" vervallen.

Artikel 7.

De redactie van artikel 7 beantwoordt niet volkomen aan de gevallen bedoeld in de artikelen 5 en 6.

Krachtens artikel 5 moet de ontwerp-overeenkomst aan de Minister worden medegedeeld, want er moet machtiging worden verleend voordat de overeenkomst wordt gesloten; volgens artikel 6 wordt de overeenkomst medegedeeld nadat zij gesloten is.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, hoeft er slechts eenmaal mededeling aan de Minister plaats te hebben : in het geval van artikel 5 vóór, in dat van artikel 6 na het sluiten van de overeenkomst.

.../...

Om verwarring te voorkomen, ware het beter artikel 7 als volgt te lezen :

"Artikel 7.-

Bij iedere bijzondere overeenkomst of ontwerp daarvan, waarvan mededeling wordt gedaan aan de Minister tot wiens bevoegdheid de spoorwegen behoren, wordt een verklaring van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen gevoegd betreffende het in acht nemen van ... (zoals in het ontwerp) ...".

Artikel 10.

De Franse tekst van dit artikel leze men als volgt :

"Article 10.-

Le Ministre qui a les chemins de fer dans ses attributions peut s'opposer par écrit à la reconduction expresse ou tacite de tout accord particulier ne répondant plus, au moment de la reconduction, aux prescriptions de l'article15, § 2, alinéa 2, de la loi du 25 août 1891, modifié par la loi du 3 juillet 1964, et des articles 2 et 3 du présent arrêté".

In de Nederlandse tekst plaatse men een komma na "1964".

.../...

Artikelen 12 en 13.

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, is de tekst van deze artikelen opgemaakt in overleg met de Hoge Autoriteit. De Raad van State heeft dan ook niet nagegaan of de door het ontwerp vastgestelde regeling inzake bekendmaking voldoet aan de eisen van artikel 70, derde lid, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal, en aan die van de aanbeveling van de Hoge Autoriteit waarnaar de aanhef van het ontwerp verwijst.

Artikel 14.

Dit artikel, waarvan de tekst een beginsel herhaalt dat niet ter discussie staat, kan zonder bezwaar vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président
de Heren : staatsraad, voorzitter

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

Ch. VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.COOLEN, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.